

Esercizio (Lc 7,1-10)

1. Leggi almeno 2 volte il brano a voce alta
2. Osserva le parole **evidenziate**. Si tratta di verbi contratti qui riportati in forma non ancora contratta. Dopo aver studiato l'argomento che trovi nelle pagine successive, prova a fare l'analisi logica e a scrivere le forme contratte.
3. Analizza gli **imperfetti** presenti nel brano evidenziati di rosso
4. Analizza e traduci gli **imperativi** presenti nel brano.
5. Trasforma i verbi in **verde** nella corrispondente voce dell'imperfetto
6. Sottolinea e traduci i pronomi personali e dimostrativi che trovi nel testo

Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ. Ἐκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων **ἤμελλεν** τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος. ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν **παρεκάλειον** αὐτὸν σπουδαίως, λέγοντες ὅτι Ἄξιός ἐστιν ὃ

παρέξῃ τοῦτο, **ἀγαπάει** γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς **ᾠκοδόμει** ἡμῖν. ὁ δὲ Ἰησοῦς **ἐπορεύετο** σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ **σκύλλου**, οὐ γὰρ ἰκανός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς· διὸ οὐδὲ ἑμαυτὸν **ἤξιον** πρὸς σὲ ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός **εἰμι** ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας, καὶ **λέγω** τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ **πορεύεται**, καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ **ποιεῖ**. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς **ἐθαύμαζεν** αὐτόν, καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. 10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον οἱ πεμφθέντες εὔρον τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.

1 Quando ebbe terminato di rivolgere tutte queste parole al popolo che stava in ascolto, entrò in Cafarnao. 2 Il servo di un centurione era ammalato e stava per morire. Il centurione l'aveva molto caro. 3 Perciò, avendo udito parlare di Gesù, gli mandò alcuni anziani dei Giudei a pregarlo di venire e di salvare il suo servo. 4 Costoro giunti da Gesù lo pregavano con insistenza: «Egli merita che tu gli faccia questa grazia, dicevano, 5 perché ama il nostro popolo, ed è stato lui a costruirci la

sinagoga». **6** Gesù si incamminò con loro. Non era ormai molto distante dalla casa quando il centurione mandò alcuni amici a dirgli: «Signore, non stare a disturbarti, io non son degno che tu entri sotto il mio tetto; **7** per questo non mi sono neanche ritenuto degno di venire da te, ma comanda con una parola e il mio servo sarà guarito. **8** Anch'io infatti sono uomo sottoposto a un'autorità, e ho sotto di me dei soldati; e dico all'uno: Va' ed egli va, e a un altro: Vieni, ed egli viene, e al mio servo: Fa' questo, ed egli lo fa». **9** All'udire questo Gesù restò ammirato e rivolgendosi alla folla che lo seguiva disse: «Io vi dico che neanche in Israele ho trovato una fede così grande!». **10** E gli inviati, quando tornarono a casa, trovarono il servo guarito.

Nuovo argomento: i verbi contratti

Osserva questi verbi presenti nel precedente brano tratto dal *Vangelo di Giovanni*: si tratta di verbi il cui tema termina con una vocale.

In questi casi la vocale del tema verbale si fonde con la prima lettera della desinenza dando vita a quel fenomeno linguistico che si chiama **contrazione**

ποιεῖ= 3 p. sing. Presente indicativo da ποιέω: in origine era ποιέ-ει, ma l'ultima ε del tema + la desinenza di terza singolare ει producono la contrazione εῖ

ἔδεε imperfetto da δέω

αἰτεῖς seconda singolare indicativo presente da αἰτέω

συγχράονται terza plurale medio-passivo presente indicativo da συγχράομαι

- Tabelle riepilogative

I verbi contratti si dividono in tre sottoclassi: i verbi in **-άω** i verbi in **-έω**, i verbi in **-όω**. Qui di seguito troverete i verbi contratti al presente indicativo

verbi in **-άω**: l'esempio di **τιμάω**: "onorare":

•	Indicativo attivo	Indicativo medio-passivo
1° sing.	τιμῶ	τιμῶμαι
2° sing.	τιμᾷς	τιμᾷ
3° sing.	τιμᾷ	τιμᾶται
1° plur.	τιμῶμεν	τιμώμεθα
2° plur.	τιμᾶτε	τιμᾶσθε
3° plur.	τιμῶσι(ν)	τιμῶνται

- Verbi in **-έω**: l'esempio di **φιλέω**: "amare".

•	Indicativo attivo	Indicativo medio
1° sing.	φιλῶ	φιλοῦμαι
2° sing.	φιλεῖς	φιλεῖ
3° sing.	φιλεῖ	φιλεῖται
1° plur.	φιλοῦμεν	φιλούμεθα
2° plur.	φιλεῖτε	φιλεῖσθε
3° plur.	φιλοῦσι(ν)	φιλοῦνται

- Verbi in **-όω**: l'esempio di **δηλόω**: "dimostrare".

•	<i>Indicativo attivo</i>	<i>Indicativo medio</i>
1° sing.	δηλῶ	δηλοῦμαι
2° sing.	δηλοῖς	δηλοῖ
3° sing.	δηλοῖ	δηλοῦται
1° plur.	δηλοῦμεν	δηλούμεθα
2° plur.	δηλοῦτε	δηλοῦσθε
3° plur.	δηλοῦσι(ν)	δηλοῦνται

Le contrazioni dei verbi contratti

Verbi in -άω	Verbi in -έω	Verbi in -όω
α + ε > ᾱ	ε + ε > ει	ο + ε > ου
α + η > ᾱ	ε + η > η	ο + η > ω
α + ει > ᾱ	ε + ει > ει	ο + ει > οι
α + η > ᾱ	ε + η > η	ο + η > οι
α + ο > ω	ε + ο > ου	ο + ο > ου
α + ω > ω	ε + ω > ω	ο + ω > ω
α + οι > ω	ε + οι > οι	ο + οι > οι
α + ου > ω	ε + ου > ου	ο + ου > ου

Esempi di verbi contratti all'imperfetto

Presente del verbo ποιέω

ποιέ-ω = ποιῶ

ποιέ-εις = ποιεῖς

ποιέ-ει = ποιεῖ

ποιέ-ομεν = ποιοῦμεν

ποιέ-ετε = ποιεῖτε

ποιέ-οῦσι(ν) = ποιοῦσι(ν)

imperfetto:

ἐποιεον = ἐποίουν

ἐποίεες = ἐποίεις

ἐποιεε = ἐποίει

ἐποιεομεν = ἐποίουμεν

ἐποιετε = ἐποίειτε

ἐποιον = ἐποίουν

συγχρῶμαι da συγχρᾶμαι (verbo che si usa alla sola forma medio-passiva)

presente

συγχρῶμαι

συγχρῶ

συγχρᾶται

συγχρώμεθα

συγχρᾷσθε

συγχρῶνται

imperfetto

συν - ε - χρα - ομην = συνεχρῶμην

συν - ε - χρα - ου = συνεχρῶ

συν - ε - χρα - ετο = συνεχρᾶτο

συν - ε - χρα - ομεθα = συνεχρώμεθα

συν - ε - χρα - εσθε = συνεχρᾷσθε

συν - ε - χρα - οντο = συνεχρῶντο